

Арина Варди

# Дверь в иврит



Арина Варди  
**Дверь в иврит**

«Издательские решения»

2015

## **Варди А.**

Дверь в иврит / А. Варди — «Издательские решения», 2015

Книга дает возможность разобраться в тонкостях грамматики иврита без ивритского письма, исключительно при помощи транслитерации. Для многих такой подход очень действенен в качестве начального, переходного этапа. Автор предлагает вам получить довольно полное представление об языке иврит еще раньше, чем вы начнете учиться писать справа налево и без гласных букв. Кроме теоретической части и упражнений, книга содержит тематический разговорник и русско-ивритский словарь на 2000 слов.

© Варди А., 2015

© Издательские решения, 2015

## Содержание

Введение	6
Особенности ивритского произношения	7
Существительные	8
Прилагательные	10
Местоимения	11
Первые слова	12
Глаголы в настоящем времени	16
Артикль. Абстрактное и конкретное	23
Конец ознакомительного фрагмента.	24

# **Дверь в иврит**

## **Арина Варди**

© Арина Варди, 2015

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero.ru

## Введение

Курс «Дверь в иврит» предназначен для тех, кто испытывает психологический барьер перед незнакомыми ивритскими буквами, перед письмом справа налево, перед отсутствием гласных букв... перед всем тем новым и непривычным, что несет с собой иврит.

Этот курс – что-то вроде буфера, перехода. С его помощью вы сможете окунуться в ивритскую лексику и затронуть практически всю ивритскую грамматику, и все это – в «устном» виде, то есть, пользуясь транслитерацией вместо ивритского письма. В курсе приводится много примеров, есть упражнения для заучивания пройденного материала.

Продолжение этого курса вы сможете найти в интернете по адресу [ulpanet.netzah.org](http://ulpanet.netzah.org). Там можно изучить печатные и рукописные буквы иврита, алфавит, пройти 22 урока ивритского букваря, познакомиться с грамматикой и окунуться в глаголы, поупражняться с примерами текстов и потренироваться с текстами для запоминания, а также проделать множество упражнений для заучивания ивритских слов.

Ну, а сначала – распахнем дверь и войдем в нее...

## Особенности ивритского произношения

### *34-я буква русского алфавита, а также: Алло! Или Алё?!*

Для начала немного расширим русский алфавит, добавив к нему еще одну букву – h. Иного выхода у нас нет, поскольку иначе мы не сможем правильно передавать русскими буквами транслитерацию.

Звук, который мы будем обозначать буквой h, похож на украинское «Г», или же на легкое придыхание. Обратите внимание, это НЕ «Г», и совсем НЕ «Х», это ближе всего именно к украинскому «Г». *кен, хен, hen* – это три разных слова.

Звук «Л» на иврите произносится мягче, чем в русском языке. Мы не будем здесь ставить «Ь» после буквы «Л» только потому, что это все-таки не «ЛЬ», а скорее нечто среднее между «Л» и «ЛЬ». Ивритское ЛО – это среднее между слогами ЛО и ЛЁ, произнесенными по-русски.

Есть и еще различия в произношении, например, немного по-другому звучит звук «Р». Особенности его произношения вы сможете скорректировать, если попадете в ивритоязычную среду. Пока же наше обычное «Р» вполне успешно заменит ивритскую букву «РЕШ».

Еще кое-что надо учесть, если вы собираетесь заговорить на иврите: даже безударное «О» – это все-таки «О», а не «А», и его надо четко произносить именно как «О».

Ударения в ивритских словах падают на последний слог, но есть много исключений.

## Существительные

Вначале – два очень важных слова:

да – **кен**

нет – **ло**

Еще одно, не менее важное:

книга – **сэфер**

И еще:

**элед** – мальчик, ребенок

**ялда** – девочка

**еладим** – мальчики, дети

**еладот** – девочки

И сразу еще четыре слова, которые помогут нам дальше составлять предложения:

это (м. р.), этот – **зе**

это (ж. р.), эта – **зот**

эти – **эле, элу**

Примеры:

**зе элед** – это ребенок (или: это мальчик)

**зот ялда** – это девочка

**эле еладим** – это дети

**элу еладот** – это девочки

Слово «**сэфер**» на иврите мужского рода:

**зе сэфер** – это книга

Еще одно слово:

учитель – **морэ**

Мы видим, что слова мужского рода могут иметь окончание «э», на которое падает ударение. Еще примеры таких слов:

строитель – **бонэ**

договор (документ) – **хозэ**

Существительные мужского рода во множественном числе имеют, как правило, окончание **-им**:



книги – **сфарім**  
мальчики, дети – **еладім**  
учителя – **морім**  
строители – **бонім**

Существительные женского рода в единственном числе могут оканчиваться на «а» или «т»:

девочка – **ялда́**  
учительница – **морá**  
тетрадь – **махбéрет**  
ошибка – **тау́т**

Существительные женского рода во множественном числе имеют окончание **-от**:

девочки – **еладóт**  
учительницы – **морóт**  
тетради – **махберóт**  
ошибки – **тау́йóт**

## Прилагательные

Прилагательное в иврите всегда стоит после существительного, к которому оно относится.

красивый – **яфэ**  
красивая – **яфа**

Примеры:

**элед яфэ** – красивый мальчик  
**ялда яфа** – красивая девочка  
**сэфер яфэ** – красивая книга  
**махбэрет яфа** – красивая тетрадь

Еще примеры прилагательных:

маленький – **ката́н**  
большой – **гадо́ль**

Примеры:

**элед ката́н** – маленький мальчик  
**сэфер гадо́ль** – большая книга

А в женском роде будет так:

**ялда гдола́** – большая девочка  
**махбэрет ктана́** – маленькая тетрадь

Во множественном числе:

**еладим яфим** – красивые дети  
**еладот яфот** – красивые девочки  
**сфарим гдолим** – большие книги  
**махберот ктанот** – маленькие тетради  
**еладим ктаним** – маленькие дети  
**еладот гдолот** – большие девочки

## Местоимения

***Я, ты, он, мы, вы, они...***

(Здесь и далее я использую сокращения: м. р. – мужской род, ж. р. – женский род).

**я – אני**

**ты (м. р.) – אתָ**

**ты (ж. р.) – את**

**он – הוּ**

**она – הִי**

**мы – אנחנו**

**вы (м. р.) – אתם**

**вы (ж. р.) – אתן**

**они (м. р.) – הם**

**они (ж. р.) – הן**

Примеры:

**את גדולָה!** – ты большая (на сленге: ты молодец!)

**הִי יפה** – она красивая

**הם קטנים** – они маленькие

## Первые слова

### *В кругу семьи*

А теперь мы, как дети, которые только-только учатся говорить, выучим самые-самые первые слова:

**íма** – мама

**áба** – папа

А вот так официально:

**эм** – мать

**ав** – отец

И вот и потомство:

**бен** – сын

**бат** – дочь

**ах** – брат

**ахóт** – сестра

И старшее поколение:

**сав** – дед

**сáба** – дедушка

**сáвта** – бабушка

Самые младшие:

**не́хед** – внук

**нехда́** – внучка

Множественное число:

**имаһóт** – матери, мамы

**авóт** – отцы, папы

**бани́м** – сыновья

**банóт** – дочери

**ахи́м** – братья

**ахайóт** – сестры

**нехади́м** – внуки

**нехадóт** – внучки

Примеры:

**íма яфа́** – красивая мама

**имаһóт яфóт** – красивые мамы

**ав гадо́ль** – большой отец  
**а́ба яфе́** – красивый папа  
**са́ба яфе́** – красивый дедушка  
**бен катáн** – маленький (младший) сын  
**бат гдола́** – большая (старшая) дочь  
**бани́м гдоли́м** – большие сыновья  
**бано́т ктано́т** – маленькие дочери  
**ахи́м яфи́м** – красивые братья  
**ахайо́т яфо́т** – красивые сестры  
**не́хед катáн** – маленький внук  
**нехда́ ктана́** – маленькая внучка  
**нехади́м гдоли́м** – большие внуки  
**нехадо́т яфо́т** – красивые внучки

А теперь, обратите внимание:

**аво́т яфи́м** – красивые отцы  
**аво́т гдоли́м** – большие отцы

Слова «папа» – **а́ба** и «отец» – **ав**, естественно, мужского рода, но во множественном числе не **ави́м**, а **аво́т**. Почему? Потому что это исключение, которое просто надо запомнить.

### **УПРАЖНЕНИЯ**

В каждом из приведенных списков из пяти вариантов правильный только один. Найдите его:

*эле мора*  
*эле сефер*  
*савта яфим*  
*эм ктана*  
*ахайот ктаним*

*нехда яфим*  
*нем яфе*  
*банот ктанот*  
*нехда ктанот*  
*атен гдола*

*зот бен*  
*анахну гдола*  
*мора яфа*  
*ли яфим*  
*морим катан*

*таут гдолим*  
*морим ктана*  
*эле ахот*  
*зот сефер*

ялда яфа

хозэ ктанот  
эле баним  
зот сав  
эле бат  
морэ ктанот

зот морот  
аба яфе  
хозим яфа  
авот катан  
нехед гдолим

hem ктана  
эм яфе  
еладот яфим  
атен гдолот  
нехадим гдола

аба ктана  
ахайот яфа  
еладим яфим  
махберет ктанот  
ахим яфот

нехадим яфе  
сеффер гадоля  
ата гдола  
элу ат  
hem яфот

банот гдолот  
анахну гадоля  
махберот гадоля  
элу бат  
ани гдолот

савта яфе  
элу ахот  
елед яфим  
морим ктанот  
елед гадоля

ахим катан  
ахим гдолим  
елед яфа  
hem гдолот  
зе ат



## Глаголы в настоящем времени

Теперь выучим первый глагол, пока только в настоящем времени, зато во всех родах и числах:

хочу, хочет (м. р.) – **роцэ**  
хочу, хочет (ж. р.) – **роца**

Множественное число:

хотим, хотят (м. р.) – **роци́м**  
хотим, хотят (ж. р.) – **роцо́т**

И составим такую таблицу для местоимений:

**ани роцэ** – я (м. р.) хочу  
**ани роца** – я (ж. р.) хочу  
**ата роцэ** – ты (м. р.) хочешь  
**ат роца** – ты (ж. р.) хочешь  
**ху роцэ** – он хочет  
**хи роца** – она хочет  
**анахну роци́м** – мы (м. р.) хотим  
**анахну роцо́т** – мы (ж. р.) хотим  
**атем роци́м** – вы (м. р.) хотите  
**атен роцо́т** – вы (ж. р.) хотите  
**нем роци́м** – они (м. р.) хотят  
**нен роцо́т** – они (ж. р.) хотят

Примеры:

**а́ба роцэ се́фер** – папа хочет книгу  
**и́ма роца се́фер** – мама хочет книгу  
**елади́м роци́м се́фер** – дети хотят книгу  
**еладот роцо́т се́фер** – девочки хотят книгу  
**нем роци́м се́фер** – они (м. р.) хотят книгу  
**ата́ роцэ се́фер?** – ты (обращение к мужчине) хочешь книгу?  
**кен, ани́ роцэ се́фер** – да, я хочу книгу  
**ло, ани́ ло роцэ се́фер** – нет, я не хочу книгу

Выучим заодно союз «и» – это «**ве-**», присоединенное ко второму слову:

мама и папа – **и́ма ве-а́ба**  
брат и сестра – **ах ве-ахот**  
дедушка и бабушка – **са́ба ве-са́вта**

Примеры:

**а́ба ве-ах роци́м се́фер** – папа и брат хотят книгу



**бат ве-нехда́ ло роцот́ сфарим́** – дочь и внучка не хотят книг  
**ах ве-ахот́ роци́м сфарим́** – брат и сестра хотят книги

### **УПРАЖНЕНИЯ**

В каждом из приведенных списков из пяти вариантов правильный только один. Найдите его:

*морим роцим*  
*ялда роцот*  
*эм роцим*  
*нехед роцим*  
*банот роцэ*

*бат роцим*  
*има роца*  
*эм роцэ*  
*ата роцим*  
*има роцэ*

*hi роца*  
*морэ роцот*  
*мора роцим*  
*hy роца*  
*баним роца*

*атем роца*  
*аба роцэ*  
*атем роцэ*  
*сав роцим*  
*ахим роцэ*

*банот роца*  
*сав роца*  
*еладот роцим*  
*баним роцим*  
*савта роцот*

*има роцот*  
*савта роцот*  
*нехадим роца*  
*еладот роцот*  
*ат роцэ*

*нехед роцот*  
*има роцэ*  
*hen роцим*  
*эм роцэ*  
*бонэ роцэ*

*морим роца  
бен роцим  
ат роцот  
ахот роца  
ат роцим*

*нехда роцим  
нем роцэ  
нехед роца  
ани роца  
бонэ роца*

*нехед роца  
има роцэ  
нехадот роцэ  
нехадим роцэ  
нехадот роцот*

*савта роцот  
бен роцот  
нен роцот  
ата роца  
атем роца*

*ах роцот  
ахайот роцим  
баним роца  
ата роца  
эм роца*

Теперь еще один глагол:

даю, дает (м. р.) – **нотéн**  
даю, дает (ж. р.) – **нотéнет**

Множественное число:

даем, дают (м. р.) – **нотн́им**  
даем, дают (ж. р.) – **нотнóт**

Таблица с местоимениями:

**ани нотéн** – я (м. р.) даю  
**ани нотéнет** – я (ж. р.) даю  
**ата нотéн** – ты (м. р.) даешь  
**ат нотéнет** – ты (ж. р.) даешь  
**ну нотéн** – он дает  
**ни нотéнет** – она дает

**анахну нотнѝм** – мы (м. р.) даем

**анахну нотнѳт** – мы (ж. р.) даем

**атем нотнѝм** – вы (м. р.) даете

**атен нотнѳт** – вы (ж. р.) даете

**ѝем нотнѝм** – они (м. р.) дают

**ѝен нотнѳт** – они (ж. р.) дают

Примеры:

**ах нотѝн сѣфер** – брат дает книгу

**ѣлед ве-ялѳа нотнѝм сѣфер** – мальчик и девочка дают книгу

### **УПРАЖНЕНИЯ**

В каждом из приведенных списков из пяти вариантов правильный только один. Найдите его:

*елѣд нотнот*  
*ах нотним*  
*бен нотнот*  
*морот нотним*  
*анахну нотним*

*еладим нотен*  
*ах нотнот*  
*ав нотним*  
*ѝу нотен*  
*нехѳа нотним*

*ата нотен*  
*има нотнот*  
*бен нотним*  
*абѳа нотенет*  
*мѳра нотним*

*банот нотенет*  
*анахну нотнот*  
*атем нотенет*  
*баним нотнот*  
*бен нотним*

*эм нотен*  
*нехадот нотен*  
*еладим нотним*  
*морим нотнот*  
*ат нотен*

*бат нотенет*  
*ахот нотен*

нехед нотенет  
баним нотен  
аба нотнот

нехда нотнот  
саба нотнот  
нехадим нотнот  
боним нотним  
ялда нотен

атем нотнот  
бен нотенет  
еладим нотнот  
нехадот нотнот  
эм нотен

ах нотенет  
нехед нотенет  
банот нотен  
бен нотен  
морэ нотним

нехед нотенет  
нехед нотнот  
авот нотним  
мора нотним  
бат нотним

бонэ нотенет  
ялда нотен  
елед нотнот  
боним нотен  
банот нотнот

ахот нотним  
савта нотним  
бат нотним  
нехед нотнот  
елед нотен

Приведу еще пять глаголов, чтобы охватить побольше возможных случаев. Изучив их, вы сможете правильно узнавать и изменять по числам и родам практически все глаголы настоящего времени.

Наличие столь разных вариантов форм глаголов вытекает из состава их корня, который состоит в подавляющем числе случаев из трех (согласных) букв. Когда любая из букв корня гортанная, или же когда вторая коренная буква **йуд** или **вав**, и еще в некоторых случаях, – мы имеем так называемые глаголы-исключения. Но поскольку в данный момент мы с вами изучаем не письменный, а устный иврит, мы не можем здесь в это углубляться.

Вспомните два глагола – **роцэ́ (роца́)** и **нотéн (нотéнет)**, которые мы выучили только что, изучите приведенные ниже дополнительные примеры глаголов, обратив особое внимание на единственное число (со множественным числом все более или менее тривиально). Тогда вы почти полностью освоитесь с глаголами настоящего времени – так, как они звучат в устной речи.

Глагол «слышать» в настоящем времени:

слышу, слышит (м. р.) – **шомéа**  
слышу, слышит (ж. р.) – **шомáат**

Множественное число:

слышим, слышат (м. р.) – **шомъ́йм**  
слышим, слышат (ж. р.) – **шомъ́от**

Глагол «брать» в настоящем времени:

беру, берет (м. р.) – **локéах**  
беру, берет (ж. р.) – **лока́хат**

Множественное число:

берем, берут (м. р.) – **локхíм**  
берем, берут (ж. р.) – **локхóт**

Глагол «читать» в настоящем времени:

читаю, читает (м. р.) – **корэ́**  
читаю, читает (ж. р.) – **корэ́т**

Множественное число:

читаем, читают (м. р.) – **коръ́йм**  
читаем, читают (ж. р.) – **коръ́от**

Глагол «бежать» в настоящем времени:

бегу, бежит (м. р.) – **рац**  
бегу, бежит (ж. р.) – **ра́ца**

Множественное число:

бежим, бегут (м. р.) – **рацíм**  
бежим, бегут (ж. р.) – **рацóт**

Глагол «петь» в настоящем времени:

пою, поет (м. р.) – **шар**

пою, поет (ж. р.) – **ша́ра**

Множественное число:

поем, поют (м. р.) – **шарим**

поем, поют (ж. р.) – **шаро́т**

## **Артикулъ. Абстрактное и конкретное**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.